**Pracovní překlad online formuláře pro vstup do Maďarska**

* Formulář se skládá ze čtyř stran (třetí strana má dvě verze podle toho, zda se na druhé stránce uvede, jestli se žádá vlastním jménem či jménem organizace)
* Do formuláře lze uvést jednu i více osob
* Do formuláře nahrajte veškeré potřebné dokumenty – seznam pracovníků, kopie pasů, případně pracovní smlouvy, pracovní povolení, zvací dopis, víza apod.
* Od některých žadatelů máme zprávy, že se jim nejlépe vyplňoval formulář v prohlížeči Microsoft Explorer.
* V případě tranzitu doporučujeme u povinné části formuláře týkající se místa pobytu v Maďarsku uvézt adresu našeho velvyslanectví (viz naše webové stránky).
* Pro tranzit skrz Maďarsko je nutné využít vybrané hraniční přechody, jež jsou pro tranzit otevřeny pouze v určitou část dne (informace o přechodech a otevíracích hodinách lze nalézt na tomto [odkazu Maďarské policie](http://www.police.hu/sites/default/files/Entry%20conditions%20for%20foreign%20citizens%20into%20Hungary%20_English.pdf) – v angličtině). Tranzit je možný jen skrze tzv. tranzitní koridory (jde o hlavní silniční tahy) a zastavování či čerpání pohonných hmot je možné jen na vybraných místech. Mapu tranzitních koridorů a pro tranzit určených čerpacích stanic a odpočívadel lze nalézt na tomto [odkazu maďarské policie.](http://www.police.hu/hirek-es-informaciok/hatarinfo) Během tranzitu je nutné jet po vybraných koridorech nejkratší trasou. Vozidla, která skrze Maďarsko jen projíždějí, budou na hranicích označena.

Pro tabulku pracovníků je možné pracovat např. s touto tabulkou

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Vezetéknév Příjmení | Keresztnév Jméno | Születés időpontja Datum narození ve formátu YYYY/MM/DD – v maďarštině se píše datum naopak) | Útlevél száma Číslo pasu | Személyigaz. száma  Číslo občanského průkazu | Utazási okmány érvényessége Platnost cestovního dokladu - ve formátu YYYY/MM/DD |
| 1 |  |  |  | Zde použít jedno nebo druhé | Zde použít jedno nebo druhé |  |
| 2 |  |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |  |  |

Při vyplnění žádosti je možné ve slovním zdůvodnění žádosti využít některý z následujících textů:

* A) Žádáme o povolení tranzitu pracovníků naší firmy (jméno firmy) přes území Maďarska do (Srbska, Chorvatska, Rumunska, Ukrajiny, Bulharska, Moldávie - zde je potřeba vybrat dotyčnou zemi) za účelem provedení práce / obchodního jednání (v maďarštině vyberte pouze jednu možnost) ve firmě (uveďte název firmy) na adrese (uveďte adresu firmy v cílové zemi). Pracovníci budou cestovat vozidlem (značka/model) s poznávací značkou (vypsat SPZ). Cesta přes Maďarsko se uskuteční dne *(datum ve formátu YYYY/MM/DD – v maďarštině se píše datum naopak).* Seznam pracovníků, včetně jejich údajů, je uveden v přiložené tabulce (*tuto tabulku zkopírujte přímo do textu a zároveň raději přidejte i do přílohy*).
* Ezennel kérnénk tranzit engedélyt cégünk (jméno Vaší firmy) munkatársai részére Magyarországon keresztül a következő országba (Szerbia, Horvátország, Románia, Ukrajna, Bulgária, Moldávia (vybrat jednu zemi) munkavégzés/ üzleti tárgyalás céljából (zde vybrat možnost před lomítkem či za lomítkem – viz český překlad).
* A cég neve célországban: (název firmy v cílové zemi), a cég címe a célországban: (adresa firmy v cílové zemi)

A munkatársak személygépkocsival utaznak, melynek típusa: (značka/model auta) rendszáma: (SPZ)

Az út Magyarországon keresztül a következő időpontban valósul meg: (datum ve formátu YYYY/MM/DD – v maďarštině se píše datum naopak)

A munkatársak névsora és adataik a mellékelt táblázatban találhatók.

* B) Žádám o povolení tranzitu pro moji osobu (příjmení, jméno, datum narození ve formátu YYYY/MM/DD) přes území Maďarska do (Srbska, Chorvatska, Rumunska, Ukrajiny, Bulharska, Moldávie) za účelem provedení práce / obchodního jednání (v maďarštině vyberte pouze jednu možnost) ve firmě (uveďte název firmy) na adrese (uveďte adresu firmy v cílové zemi). Pojedu vozidlem (značka/model) s poznávací značkou (vypsat SPZ). Cesta přes Maďarsko se uskuteční dne *(datum ve formátu YYYY/MM/DD – v maďarštině se píše datum naopak)*.
* Ezennel kérnék saját részemre (příjmení, jméno, datum narození ve formátu YYYY/MM/DD) tranzit engedélyt Magyarországon keresztül a következő országba (Szerbia, Horvátország, Románia, Ukrajna, Bulgária, Moldávia) munkavégzés/üzleti tárgyalás céljából. (zde vybrat možnost před lomítkem či za lomítkem – viz český překlad).

A cég neve célországban: (název firmy v cílové zemi), a cég címe a célországban: (adresa firmy v cílové zemi)

A személygépkocsival utazom, melynek típusa: (značka/model auta) rendszáma: (SPZ)

Az út Magyarországon keresztül a következő időpontban valósul meg: (datum ve formátu YYYY/MM/DD – v maďarštině se píše datum naopak)

* C) Žádáme o povolení tranzitu pracovníků naší firmy (jméno Vaší firmy) přes území Maďarska do ČR za účelem provedení práce. Pracovníci budou cestovat vozidlem (značka/model) s poznávací značkou (vypsat SPZ). Cesta přes Maďarsko se uskuteční dne (*datum ve formátu YYYY/MM/DD – v maďarštině se píše datum naopak*). Seznam pracovníků, včetně jejich údajů, je uveden v přiložené tabulce (*tuto tabulku zkopírujte přímo do textu a zároveň raději přidejte i do přílohy*).
* Ezennel kérnénk tranzit engedélyt cégünk (jméno Vaší firmy) munkatársai részére Magyarországon keresztül Csehországba munkavégzés céljából.
* A munkatársak személygépkocsival utaznak, melynek típusa: (značka/model auta) rendszáma: (SPZ)

Az utazás időpontja: (datum cesty ve formátu YYYY/MM/DD – v maďarštině se píše datum naopak)

A munkatársak névsora és adataik a mellékelt táblázatban találhatók.

* D) Žádám o povolení tranzitu pro moji osobu (příjmení, jméno, datum narození ve formátu YYYY/MM/DD) přes území Maďarska do ČR za účelem provedení práce. Pojedu vozidlem (značka/model) s poznávací značkou (vypsat SPZ). Cesta přes Maďarsko se uskuteční dne (*datum ve formátu YYYY/MM/DD – v maďarštině se píše datum naopak*).
* Ezennel kérnék tranzit engedélyt saját részemre (příjmení, jméno, datum narození ve formátu YYYY/MM/DD) Magyarországon keresztül Csehországba munkavégzés céljából. Személygépkocsival utazom, melynek típusa (značka/model auta) és rendszáma: (SPZ)

Az utazás időpontja: (datum cesty ve formátu YYYY/MM/DD – v maďarštině se píše datum naopak)

* E) Žádám o povolení ke vstupu na území Maďarska pro pracovníky naší firmy (jméno firmy) za účelem provedení práce / obchodního jednání (v maďarštině vyberte pouze jednu možnost) ve firmě (uveďte název firmy) na adrese (uveďte adresu firmy v Maďarsku). Pracovníci budou cestovat vozidlem (značka/model) s poznávací značkou (vypsat SPZ). Vstup do Maďarska se uskuteční dne (*datum ve formátu YYYY/MM/DD – v maďarštině se píše datum naopak*). Zvací dopis je přiložen v příloze. Místo pobytu během návštěvy Maďarska bude v (pokud jedete na více dní, uveďte název hotelu a jeho adresu).

Belépési engedélyt kérek Magyarország területére cégünk munkatársai részére, cég neve: (název Vaší firmy), munkavégzés/üzleti tárgyalás céljából (*zde vybrat možnost před lomítkem či za lomítkem – viz český překlad)*

a következő magyarországi cégnél: (název firmy v Maďarsku), cég címe: (adresa firmy v Maďarsku)

A munkatársak személygépkocsival utaznak

Személygépkocsi típusa: (značka/model auta), rendszáma: (SPZ)

Utazás időpontja: (datum cesty ve formátu YYYY/MM/DD – v maďarštině se píše datum naopak)

A meghívólevél a mellékletben van csatolva.

Magyarországon való szállás neve és címe: (název a adresa hotelu)

* E) Žádám o povolení ke vstupu na území Maďarska pro moji osobu (příjmení, jméno, datum narození ve formátu YYYY/MM/DD) za účelem provedení práce / obchodního jednání (v maďarštině vyberte pouze jednu možnost) ve firmě (uveďte název firmy) na adrese (uveďte adresu firmy v Maďarsku). Pojedu vozidlem (značka/model) s poznávací značkou (vypsat SPZ). Vstup do Maďarska se uskuteční dne (*datum ve formátu YYYY/MM/DD – v maďarštině se píše datum naopak*). Zvací dopis je přiložen v příloze. Místo pobytu během návštěvy Maďarska bude v (pokud jedete na více dní, uveďte název hotelu a jeho adresu).

Ezennel kérnék belépési engedélyt Magyarország területére saját részemre (příjmení, jméno, datum narození ve formátu YYYY/MM/DD) munkavégzés/üzleti tárgyalás céljából. (*zde vybrat možnost před lomítkem či za lomítkem – viz český překlad)*

Cég neve Magyarországon: (název firmy v Maďarsku),

Cég címe Magyarországon: (adresa firmy v Maďarsku)

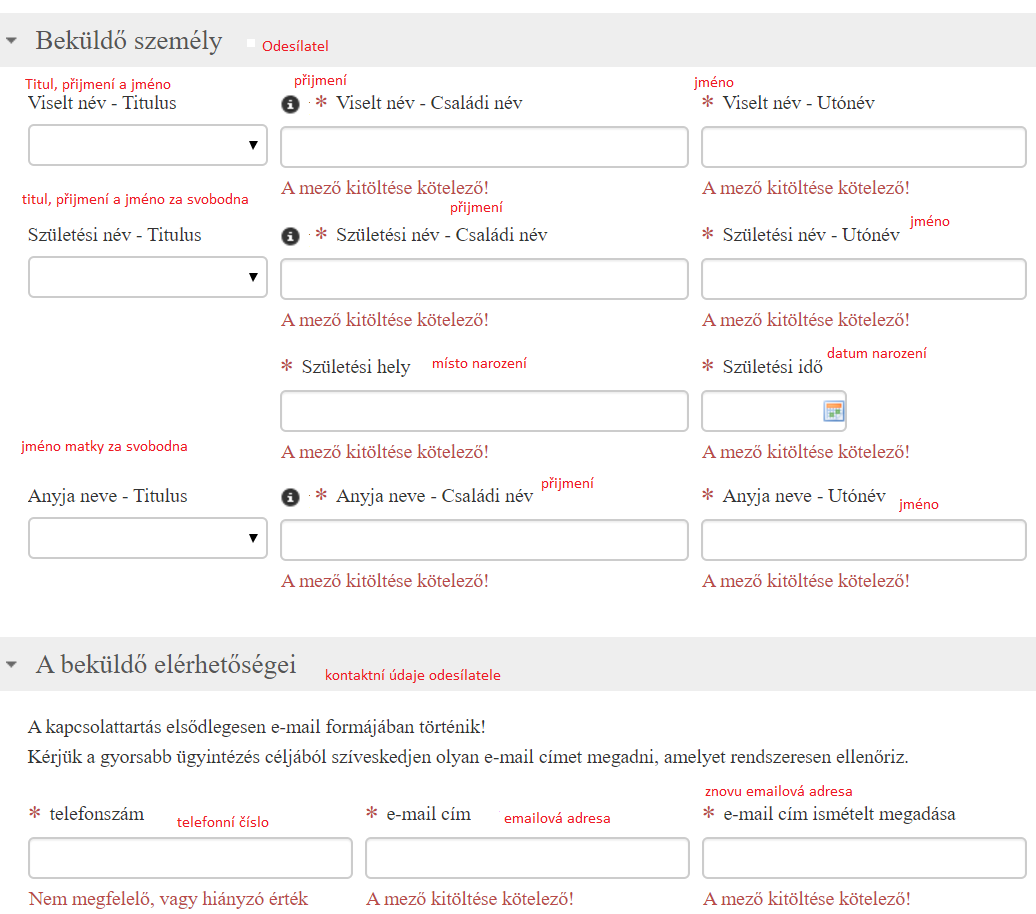
Személygépkocsi típusa: (značka/model auta), rendszáma: (SPZ)

Utazás időpontja: (datum cesty ve formátu YYYY/MM/DD – v maďarštině se píše datum naopak)

A meghívólevél a mellékletben van csatolva.

Magyarországon való szállás neve és címe: (název a adresa hotelu)

**První strana – údaje o odesílateli**

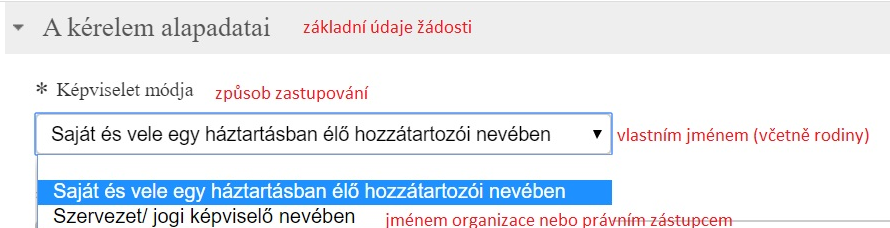


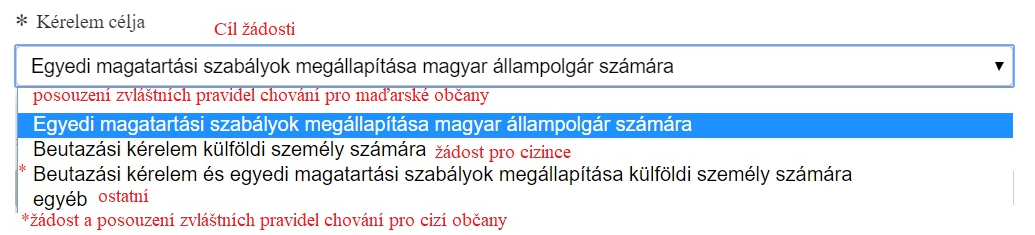


Následně je potřeba se posunout na druhou stranu šipkou u pole 1/4 – viz obrázek níže

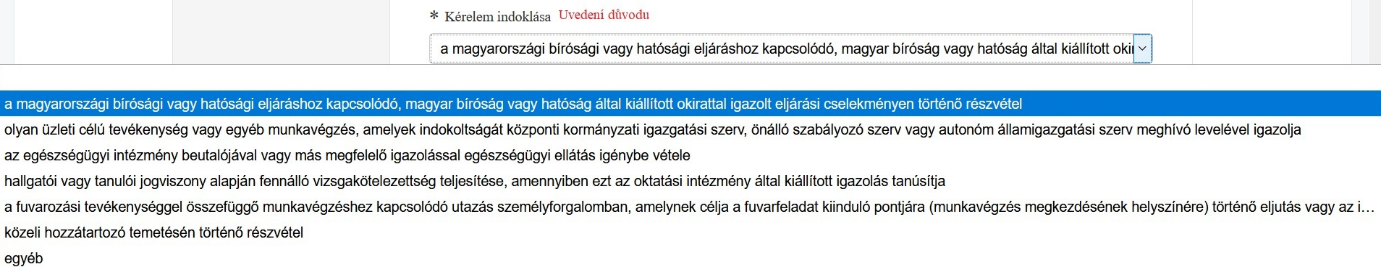


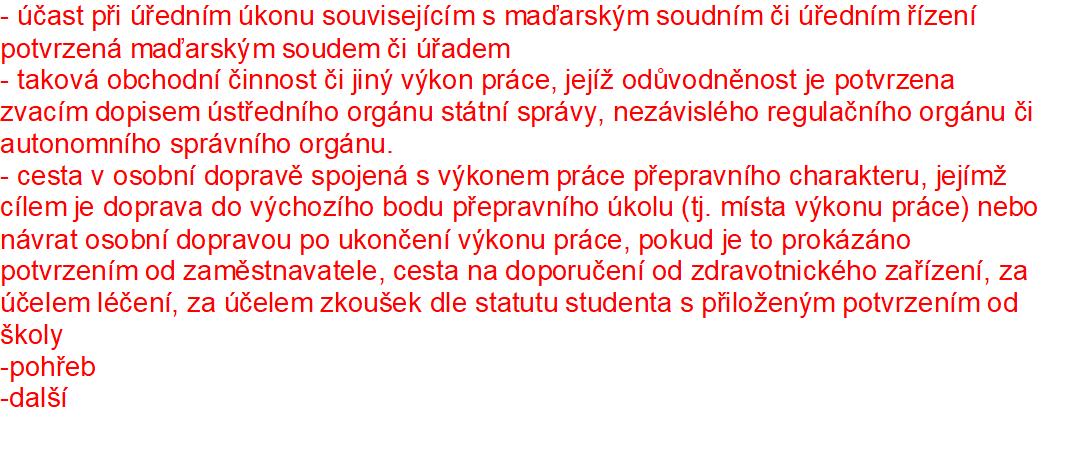
**Druhá strana – údaje žádosti**



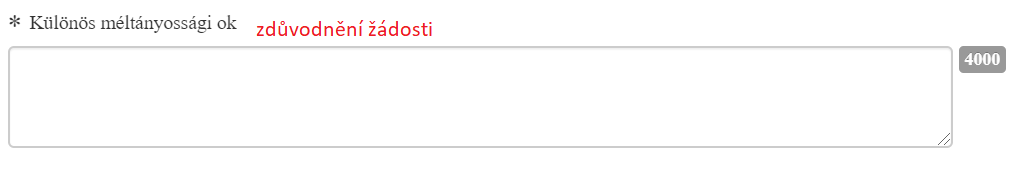


Zde uveďte žádost pro cizince.



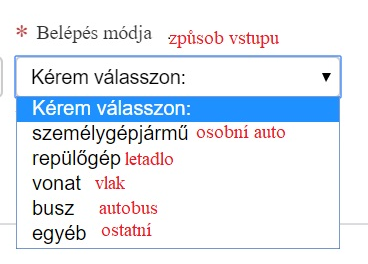


V případě tranzitu zvolte (nahoře) kolonku „egyéb-další“ a do nově otevřeného políčka napište: tranzit Magyarországon keresztül

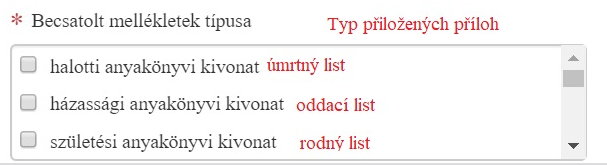


Zde (nahoře) uveďte zdůvodnění Vaší žádosti, je možné využít některý text ze začátku dokumentu.





Pokud jedete mikrobusem – klikněte na egyéb-ostatní a do nově otevřeného políčka napište: mikrobusz.



Další druhy příloh, které se objeví po posunutí kurzoru směrem dolů:

halotti anyakönyvi kivonat - úmrtní list

házassági anyakönyvi kivonat - oddací list

születési anyakönyvi kivonat - rodný list

munkáltatói szerződés - pracovní smlouva

munkaviszony igazolás - doklad o zaměstnání

orvosi beutaló - lekařské doporučení

ingatlan tulajdoni lap - listina o vlastnictví nemovitosti

lakásbérleti szerződés - nájemní smlouva

szálláshely tulajdonosának fogadónyilatkozata - prohlášení majitele ubytování

adás-vételi szerződés - kupní smlouva

tanulói jogviszony igazolás - potvrzení o studiu

külföldön már letöltött karanténról szóló határozat - rozhodnutí o karanténě vykonané v zahraničí

repülőjegy - letenka

vonatjegy - jízdenka na vlak

buszjegy - jízdenka na autobus

regisztrációs igazolás - potvrzení o registraci

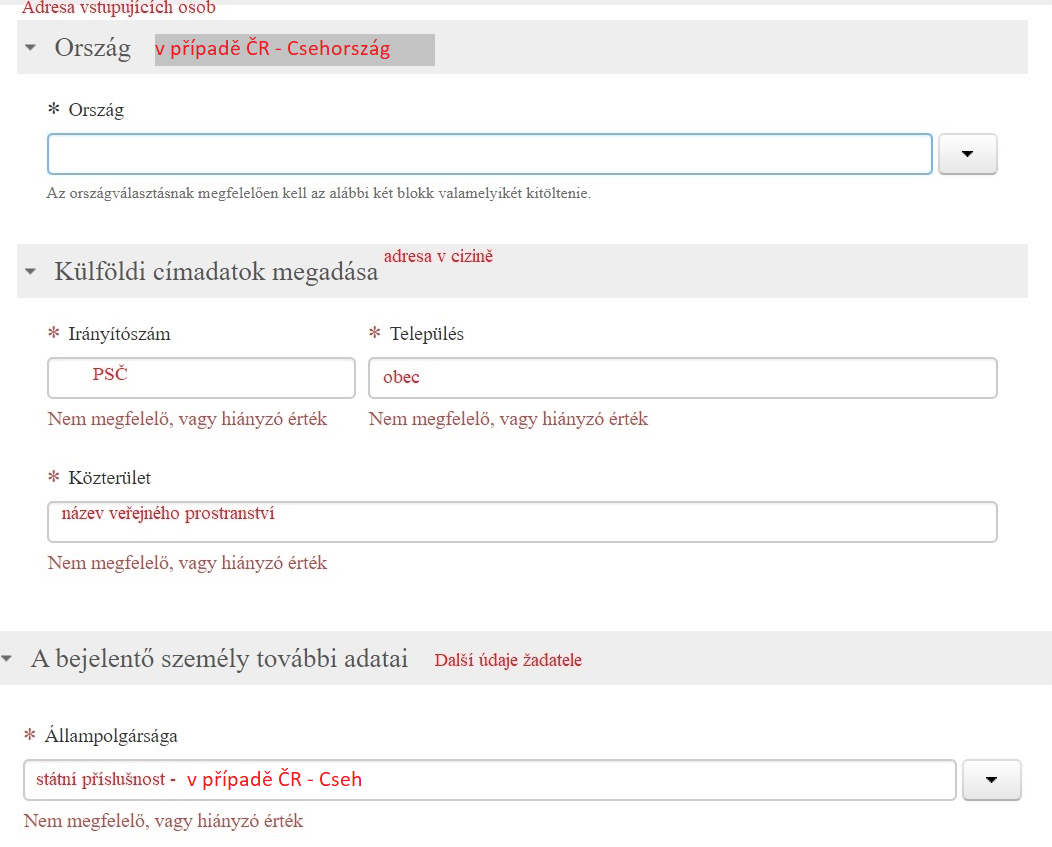
tartózkodási engedély - povolení k pobytu

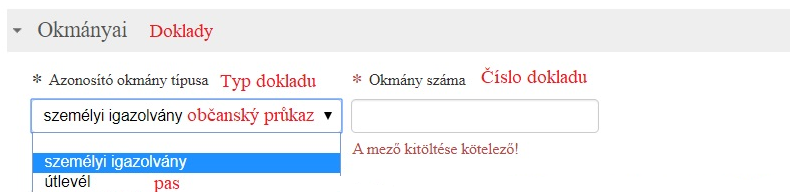
szóbeli jegyzék - verbální nóta

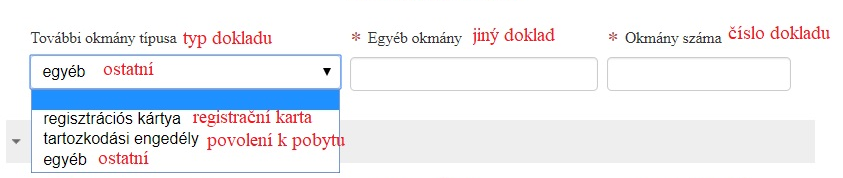
utaslista - seznam cestujících

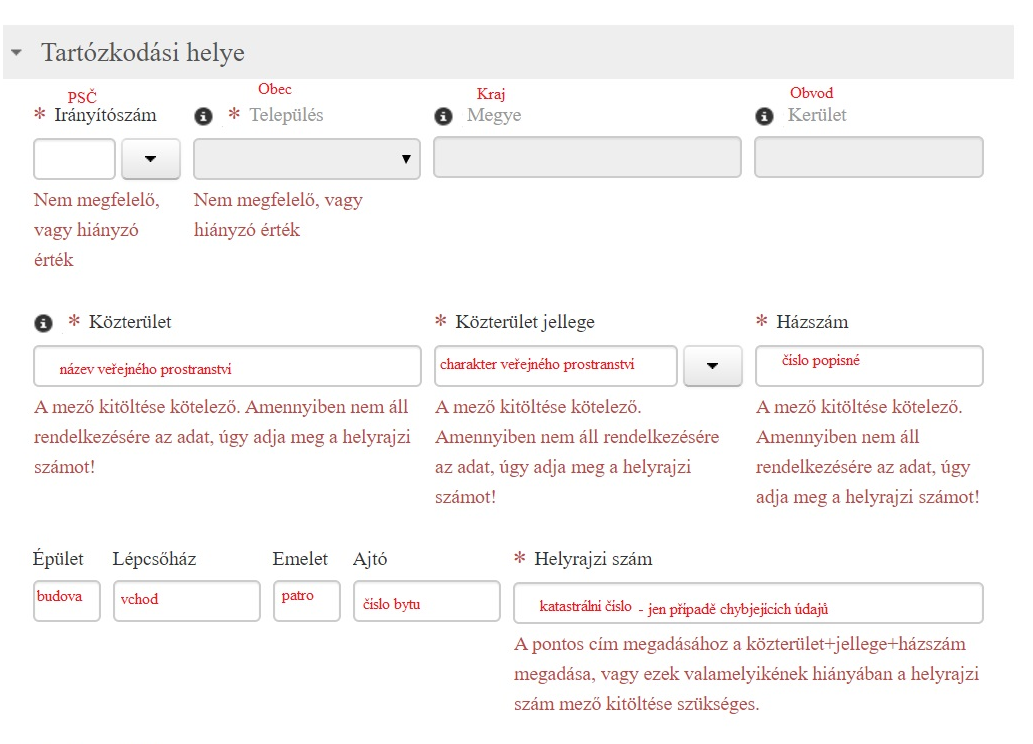
egyéb - ostatní

**Třetí strana (v případě, že se na druhé stránce uvede, že se žádá vlastním jménem)**











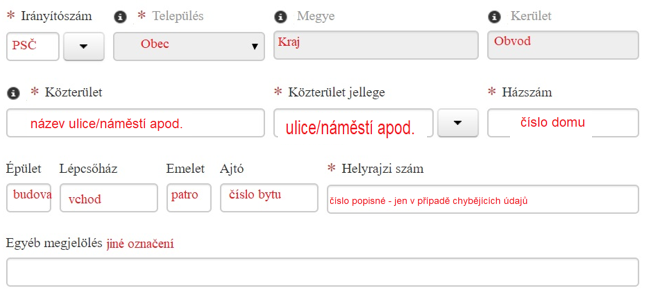
**Třetí strana (v případě, že se na druhé stránce uvede, že se žádá jménem organizace)**

****

****

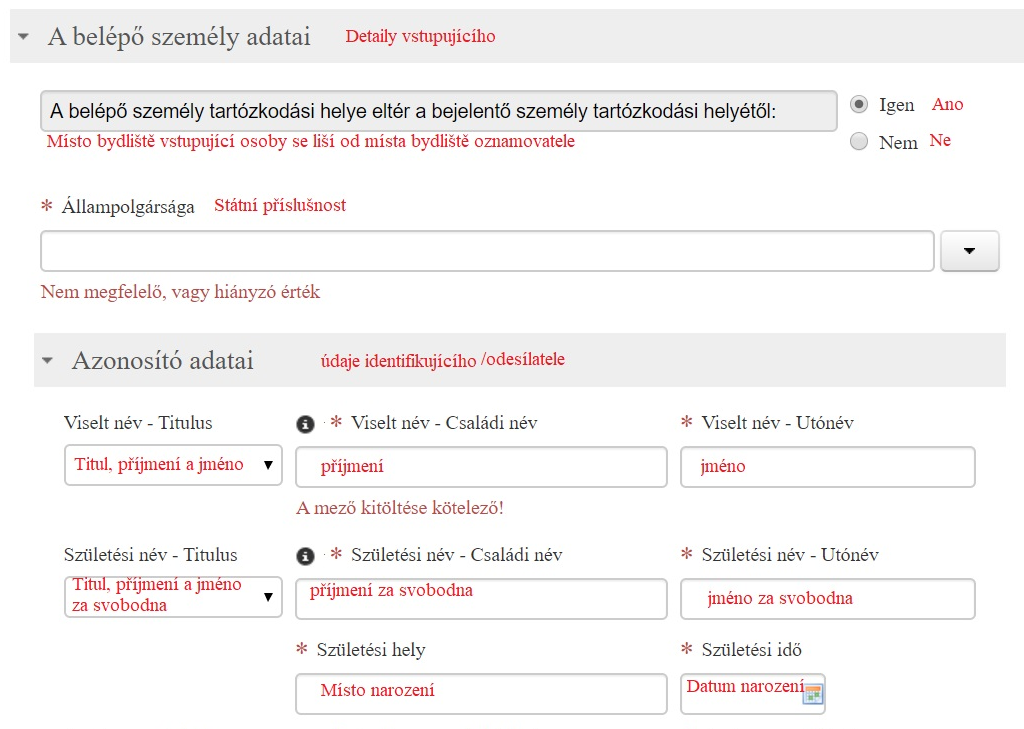
****

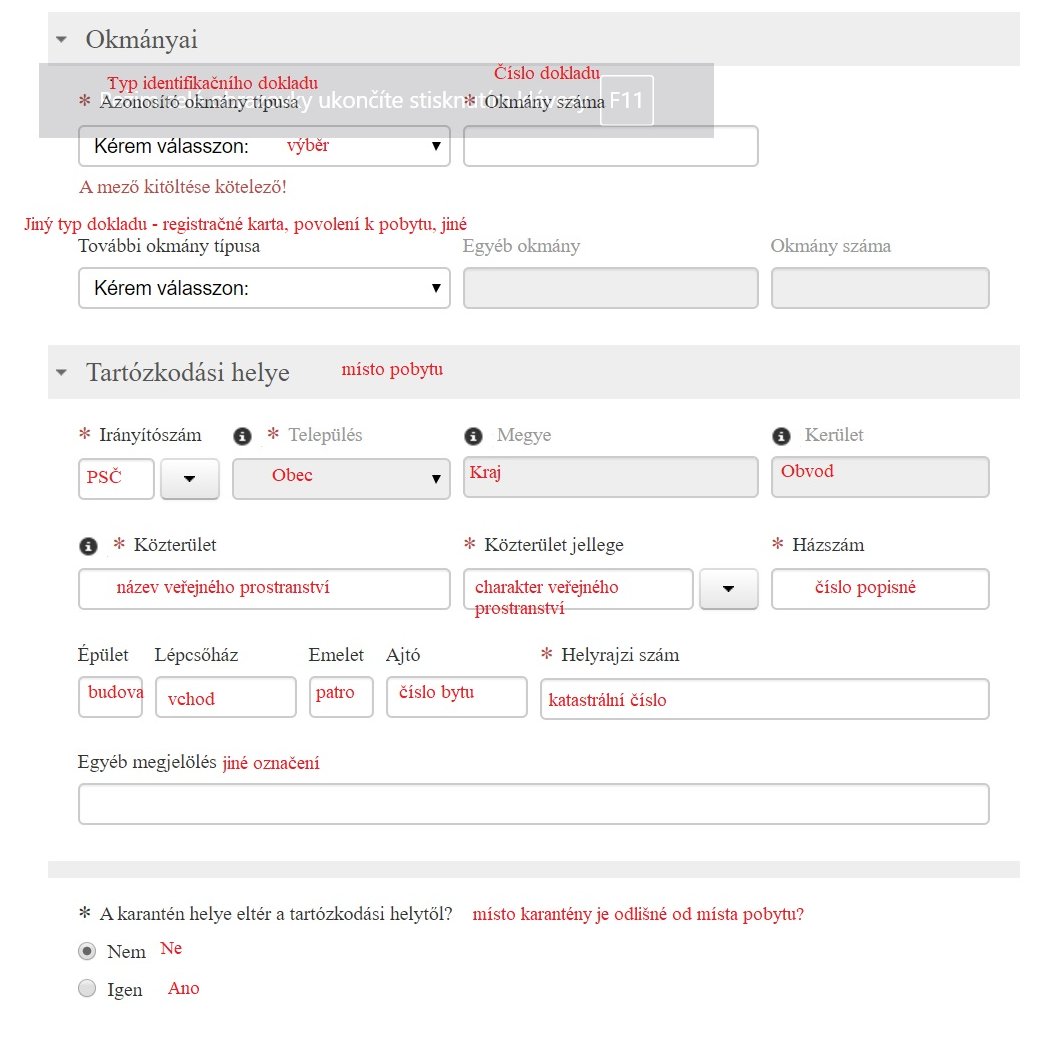
****

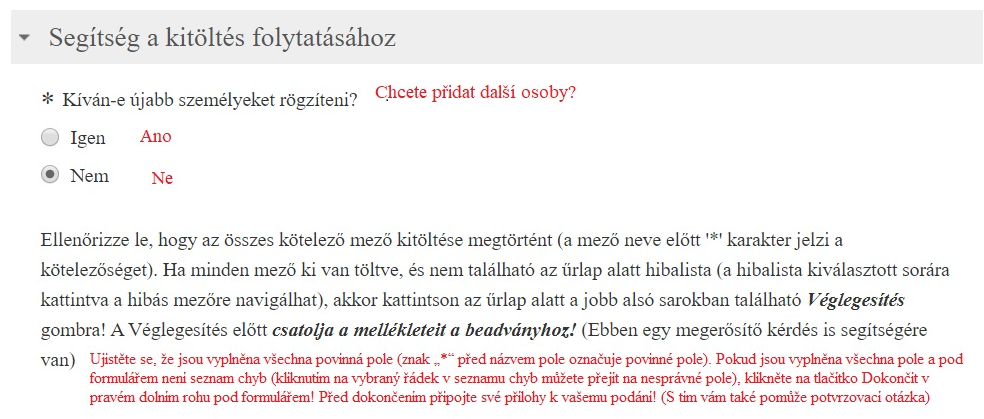
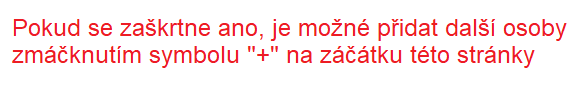
****

**Čtvrtá strana**

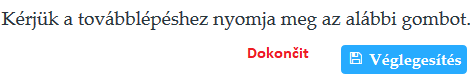
Údaje vstupujících osob – formulář je v základním stavu nastaven na vyplnění jedné vstupující osoby, nicméně do formuláře lze v této části zadat více osob (viz. konec stránky).

****

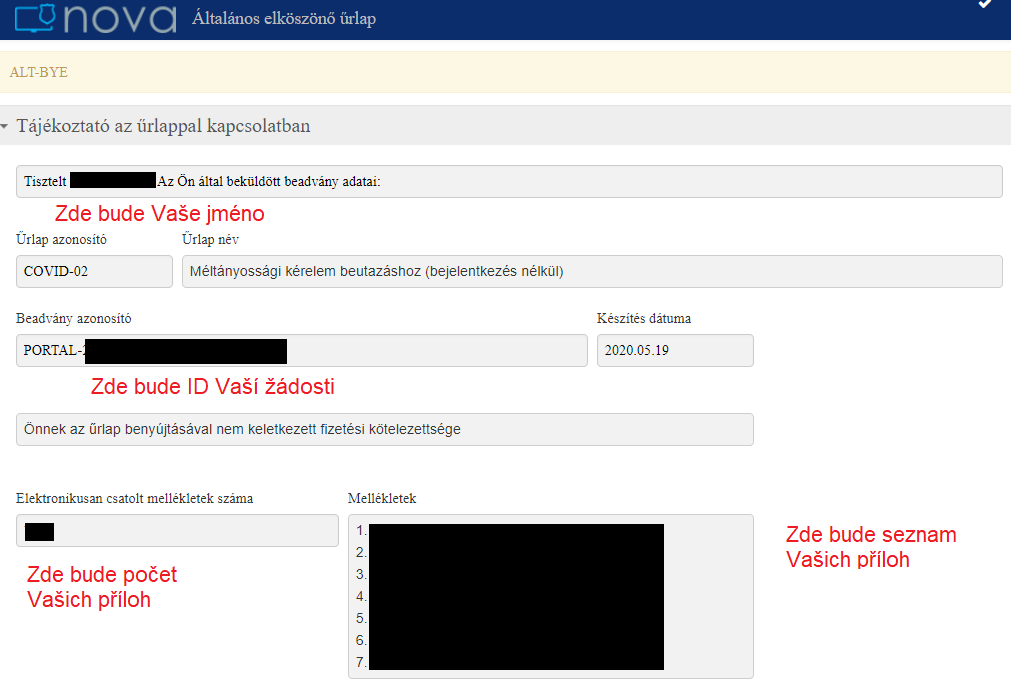
****



Po vyplnění formuláře klikněte na políčko dokončit (viz níže) – následně je pak ještě nutné jednou kliknout na tlačítko odeslat.



Pokud je vše v pořádku, měla by se Vám ve formuláři objevit tato informace s ID Vaší žádosti (viz. níže).



Následně by Vám měl být odeslán email s oznámením, že Vaše žádost byla odeslaná. Pokud email neobdržíte, žádost odeslaná nebyla.

V emailu by na začátku měla být tato věta:

*„Tájékoztatjuk, hogy az államhatár személyforgalomban történő átlépésével összefüggésben kitöltött kérelmének beküldése sikeresen megtörtént.“*

O výsledku řízení Vás následně bude policie informovat emailem. Pokud v dotyčném emailu bude na konci tato věta,

*A Kormány rendelet 4 § -ában biztosított felhatalmazás alapján, méltányoságból a 14 napos házi karanténba helyezése vonatkozo kötelezettség úgy módosítom, hogy a munkavégzés helye és a szálláshelyük között közlekedhetnek, azonban azt nem hagyhatják el. Továbbá a szálláshelyükön, munkahelyükön tartózkodniuk kell minden közösségi érintkezéstől.*

znamená to (zkráceně) zmírnění Vašich povinností v rámci karantény s tím, že Vám je po příjezdu na dotyčné místo v Maďarsku povoleno cestovat mezi místem výkonu práce (pracovištěm) a místem ubytováním, přičemž není možné tato místa opustit. Kromě toho se musíte zdržet jakéhokoli kontaktu s veřejností  v místě Vašeho ubytování a na pracovišti.